

ĐAI - QUANG DUỐC - PHONG DẦU ĐAI - QUANG HIỆU CON BUỒM - BUỒM

là một thứ dầu tiêu trừ bá binh, hơn các thứ dầu khác, chư quí vị cùng nghe nói rằng: thứ dầu này thật là thần hiệu, lẹ lèng, bắt luận ngoại binh các chung, cùn thay dầu trị dặng, nhức đầu, nghẹt mũi, cảm mạo bốn mùa, phạm nhâm khí độc, trong uống, ngoài thoa, rất nhanh thần hiệu, chư quí vị có mua xin hãy nài cho được cái ĐAI - QUANG DUỐC - PHONG

27 B1 Tông-dốc-Phương - CHOLON

TIỆM CHỤP HÌNH
MỚI LẬP Ở
DAKAO

MY-DUNG Photo

103, Boulevard Albert Ier - DAKAO
(Góc đường Legrand de la Lirage)

Nhà kính trên tên... Boug. súng rất đẹp... Hình chụp tôi tôi tên... Chỗ nhau, hàng chụp... Ngày làm kinh cho những tay đã lão luyện trong nghệ binh... Xem xét khách gần xa chịu và cả những hình ảnh... Đến chụp thuộc ta MY-DUNG.

MY-DUNG Photo
Chủ nhân: BÙI-VĂN-BỘN

Các ngài, có việc chi rắc rối, về già lài, hoặc bị phao phao, hoặc bị kiện thua, hay có ruộng, xin phò tá « Phong-Việc » hãy thiền lợi: Cabinet d'affaires de Cochinchine, số nhà 68 bis rue Colonel Grimaud, Saigon. Không uẩn tốn bao cho mà kiện.

HỘ-1 A-N LANG. Directeur

LÃNH HỌC-SANH

M. Hồ-NGỌC-SUNG
Thầy coi trưởng

Bản trường lanh học trù ở trong và sẵn lòng giúp ích cho học sinh nào muôn ăn & nơi trường cho tân bén di họa các trường quan (Ecoles officielles) khác, như Lycée Pétrus-ký, Collège Chasse loup, thi cùng lanh nra. Cùng có, dạ lớp tối cho người lớn mò học thêm Langsa.

Xin viết thư cho M. MÜL 165, rue d'Arras, Saigon

Tàu-Long Lử-Quán

Nhà ngõ này mới đổi chủ mới sửa phết lại coi rất sạch sẽ và đồ đạc trong phòng đều mới hết, rất tinh khôi, hối hả thiệp và phuogn phép.

Nhà ngõ này ở góc đường Thủ Binh và Tông-dốc-Phương là nơi chỗ thị trấn giao bán xe đi Lào-Tỉnh.

Kính mời quý khách trùa đến giúp người mua sau có chỗ nghỉ ngơi yên tĩnh và mát mẻ.

Chủ nhân: Nguyễn-vân-Ngọc
Ngô-v.-Thu dit Túc

MOTOGODILLES

18 Août 1931

Tôi làm Ông-y 8 năm nay cho hàng bèn Tây bán máy tàu và đồ phụ tùng. Tôi chế kiêu lại rất đẹp, lè, mèn và bát hạ giả trong 3 tháng; mèn qui ông sang lèng chiếu cũ, tôi rất cảm ơn. Xin để thư cho M. Vé-trug-Gruc, dien chủ & Cuntho (Nhà ngõ cũ bên sòng ngang, chợ cũ) Tôi thích nghệ của Ông. — Huynh-han-Khuong

Lực-tinh khách - lầu

Thưa cùng Ông-Khách đang rõ: Nhờ dịp lộc này khuân hách nêu tên phòng tôi thời sút xưởng xin nhờ vua Ông-Khách chiết cố giùm tôi rất đội vua Ông-Khách làm.

Chủ nhân

Mme Jules DỨC

Y-KHOA TẨN SĨ

Docteur COOTURIER

Cựu chủ nhiệm Y viện
chữa bệnh con mít
& Huế

Bố cáo cho công-chứng bay:

Ngã có mứt phong khâm
bịnh con mít tại số 91
đường Mac-Mahon. (Góc
đại-lộ Bonnard và Mac-Ma-
hon).

Ghi khán binh:

Số nhà: Tàu 7 giờ tối 10 giờ

Bán chung: Từ 3 giờ tối 10 giờ

Đến 11.25

Thứ tư là cho M. Cao-via-76.

Đóng - Dương
học - dương

Rue Paul Bert 80a, 80b, 80c
Dakao, mới mở lớp sơ-học

Ngày khai trường 13 Août 1931

Học phí lớp nhất

nhì 6.00

ba 5.50

ti 3.00

năm 2.50

Nhà trường lanh, cầu cơm tháng
cho chàng trai & xã.

Có dạy may và thêu.

Thứ tư là cho M. Cao-via-76.

Đóng - Dương

Nghĩa khai trường 13 Août 1931

Học phí lớp nhất

nhì 6.00

ba 5.50

ti 3.00

năm 2.50

Nhà trường lanh, cầu cơm tháng
cho chàng trai & xã.

Có dạy may và thêu.

Thứ tư là cho M. Cao-via-76.

Đóng - Dương

Nghĩa khai trường 13 Août 1931

Học phí lớp nhất

nhì 6.00

ba 5.50

ti 3.00

năm 2.50

Nhà trường lanh, cầu cơm tháng
cho chàng trai & xã.

Có dạy may và thêu.

Thứ tư là cho M. Cao-via-76.

Đóng - Dương

Nghĩa khai trường 13 Août 1931

Học phí lớp nhất

nhì 6.00

ba 5.50

ti 3.00

năm 2.50

Nhà trường lanh, cầu cơm tháng
cho chàng trai & xã.

Có dạy may và thêu.

Thứ tư là cho M. Cao-via-76.

Đóng - Dương

Nghĩa khai trường 13 Août 1931

Học phí lớp nhất

nhì 6.00

ba 5.50

ti 3.00

năm 2.50

Nhà trường lanh, cầu cơm tháng
cho chàng trai & xã.

Có dạy may và thêu.

Thứ tư là cho M. Cao-via-76.

Đóng - Dương

Nghĩa khai trường 13 Août 1931

Học phí lớp nhất

nhì 6.00

ba 5.50

ti 3.00

năm 2.50

Nhà trường lanh, cầu cơm tháng
cho chàng trai & xã.

Có dạy may và thêu.

Thứ tư là cho M. Cao-via-76.

Đóng - Dương

Nghĩa khai trường 13 Août 1931

Học phí lớp nhất

nhì 6.00

ba 5.50

ti 3.00

năm 2.50

Nhà trường lanh, cầu cơm tháng
cho chàng trai & xã.

Có dạy may và thêu.

Thứ tư là cho M. Cao-via-76.

Đóng - Dương

Nghĩa khai trường 13 Août 1931

Học phí lớp nhất

nhì 6.00

ba 5.50

ti 3.00

năm 2.50

Nhà trường lanh, cầu cơm tháng
cho chàng trai & xã.

Có dạy may và thêu.

Thứ tư là cho M. Cao-via-76.

Đóng - Dương

Nghĩa khai trường 13 Août 1931

Học phí lớp nhất

nhì 6.00

ba 5.50

ti 3.00

năm 2.50

Nhà trường lanh, cầu cơm tháng
cho chàng trai & xã.

Có dạy may và thêu.

Thứ tư là cho M. Cao-via-76.

Đóng - Dương

Nghĩa khai trường 13 Août 1931

Học phí lớp nhất

nhì 6.00

ba 5.50

ti 3.00

năm 2.50

Nhà trường lanh, cầu cơm tháng
cho chàng trai & xã.

Có dạy may và thêu.

Thứ tư là cho M. Cao-via-76.

Đóng - Dương

Nghĩa khai trường 13 Août 1931

Học phí lớp nhất

nhì 6.00

ba 5.50

ti 3.00

năm 2.50

Nhà trường lanh, cầu cơm tháng
cho chàng trai & xã.

Có dạy may và thêu.

Thứ tư là cho M. Cao-via-76.

Đóng - Dương

Nghĩa khai trường 13 Août 1931

Học phí lớp nhất

nhì 6.00

ba 5.50

ti 3.00

năm 2.50

Nhà trường lanh, cầu cơm tháng
cho chàng trai & xã.

Có dạy may và thêu.

Thứ tư là cho M. Cao-via-76.

Đóng - Dương

Nghĩa khai trường 13 Août 1931</p

CHỦ TÌNH CHỦ HIẾU

Tác-giả : VIEN HOÀNH

BỘI THƯ NHỎ

Hiếu-Dức và Tố-Quyên

Tôi khai hay cai tin Tố-Quyên càng buồn rầu lúc giận hờn nữa. Cái tên Hoang-lan-Hoa, tuy là Chàng tức giận ai? Không có thời gian Tố-Quyên, vì chàng đã làm Hoa mà bài tội số, mà mang nhát bén, và vì dù phán quyết chiến với nó, chàng cũng không hề lùi bước.

Thiết v.v., chờ chi lúc ở trong nhà có Mộng Tiên vừa thoát ra đường mà có sẵn xe hơi của ai. Đầu đó, thi Hiếu-Duc sẽ lái, từ Tứ-niên-Duc đã phải ra cái chung phu rầy chàng. Ấy là tại có một kè là muôn đoat hòn, cướp linh của ghen ngầm rồi. Đến ngày hôm sau đó, nó ăn nắp ở trong đồng chàng đó. Nhưng rủi, lúc đây giờ bay lại nghe Tố-ming-Lieu kêu, để phà khuỷu luồng duyên khổng có cái xe hơi lô-ca-zông nào thuật của kẻ rằng Tố-Quyên bây giờ đã khác hẳn cũ Tố-Quyên cũ. Nghe lầm mà cảm ghét chàng, chờ đến khong, thi đón bạn đang dan cài ngà từ kia đậm mà kiêm xe kéo, rồi trong lùi di bộ sy chàng mặc suy nghĩ việc nọ việc kia nén quá phức chuyên giận Tào-Hoa mà đến đổi loạn chia phung rẽ cho.

Có, lý chẳng qua là chàng deer được? Mà cái kẽ phà bụi duyên nòi này.

Bây giờ chàng nhớ tới Tố-Quyên

cái tên Hoang-lan-Hoa, thi còn ai mà lột vào đó! Nghĩ như vậy Hiếu-Duc nói gì: «dùng dùm, cái con mồi của chàng muôn đồ hào quang chàng sinh phải di tìm cái khôn nhanh kia mà bài tội số, mà mang nhát bén, và vì dù phán quyết chiến với nó, chàng cũng không hề lùi bước.

Thiết v.v., chờ chi lúc ở trong nhà có Mộng Tiên vừa thoát ra đường mà có sẵn xe hơi của ai. Đầu đó, thi Hiếu-Duc sẽ lái, từ Tứ-niên-Duc đã phải ra cái chung phu rầy chàng. Ấy là tại có một kè là muôn đoat hòn, cướp linh của ghen ngầm rồi. Đến ngày hôm sau đó, nó ăn nắp ở trong đồng chàng đó. Nhưng rủi, lúc đây giờ bay lại nghe Tố-ming-Lieu kêu, để phà khuỷu luồng duyên khổng có cái xe hơi lô-ca-zông nào thuật của kẻ rằng Tố-Quyên bây giờ đã khác hẳn cũ Tố-Quyên cũ. Nghe lầm mà cảm ghét chàng, chờ đến khong, thi đón bạn đang dan cài ngà từ kia đậm mà kiêm xe kéo, rồi trong lùi di bộ sy chàng mặc suy nghĩ việc nọ việc kia nén quá phức chuyên giận Tào-Hoa mà đến đổi loạn chia phung rẽ cho.

Có, lý chẳng qua là chàng deer được?

Mà cái kẽ phà bụi duyên nòi này.

Bây giờ chàng nhớ tới Tố-Quyên

nhờ cái con làm sao mà bùa thủy huy hoát là quen tinh rồi, nếu là lùi xác, cái miệng nói lắp giáp có hai dã vỗ tới hùi sầm mai cối

nhưng sự nghiệp của phu - tài - của chàng, làm cho những kè di rõ.

Đời thường nói đâu là che

chồng buôn văn bút bèn mợ

chàng là kè có con và ai cũng lấy

chú ta, thi tiễn bac đầu cho có

lâm là lâm.

cho có xây dựng một cách

thuong thâ nua?

Càng nghĩ tới chàng nòi,

ai càng thấy ta là một thằng

... Hồi i Ráy lùu là có bet

người quen giữ nón chapeau,

Hieu-Duc lại đặt dép lỗ.

Khi chàng

đưa tay lèn giờ nón chàng mới hay

là chàng bô quên cái nón tại nhà

mông-Tiền mà dì đầu trắc Bay giờ

trở lại là, nón thi mít hết thi giờ,

tới sán xé chạy ngang hiếu Ng

à trong một cái già đình lô-ong,

Đông dang khung-hoảng yê tài

chau, nên ông mới tinh kiêm nói

ó học, chàng nòi biế: dèo, dàu

sanh dò & ut à ngubo nón, nò oungs

là người dũng dàn được được vật

ai nhà Tân-Hoa mà lại biếu chay

Thông minh giàu có, hữu học, nò

vô nhà Tố-Quyên. Vừa vò khói sán

lò gá bén mặt như Tố-Quy

êng, hông gấp thang Cung đang

nhà còn qui báu gi mà thương mi

nhó ? »

— Anh hai!

— Em!

(Còn nữa)

Sút giá 1/2

Lúa gạo với giá, ngày nay chưa
từng đánh tanh ta giá phu nát
Bún vây, bánh bò Poume, c
Thade từ 0 m 50 v. m 60, 77 v.
18\$00

Hình rời lò

Máu nha không
phai: 30.25-31.17
\$50-\$55

Thêm mèo giá
người: 15.0.-15.0.-25.-

Cho mướn máy việt

đem máy về nhà, cùi sàt da, lòn
10 ngón tay cung và sàt da trống
Khắc con dấu, làm chép, m
bia, cầm-thach, đà khéo m

THÁI-BÌNH - DƯƠNG

47. Colonel Grimaud - SAIGON

LÔI-TÂY

BIJOUTIER

Số 86 đường Georges Guynemer
(ngay từ lán-dao Saigon.)

Bản hiệu trước & số 3 đường
Olivier vi tiệm chất liệu mìn dòn lại
số 86 đường Georges Guynemer
cho rộng rãi để tiếp rước quý-bà,
qui-cô được từ tể hưa trước.

Khi ra bồn hiệu sáng lập trên 20
sàn cảng ngày càng lấp phát vì có
thị thiện ngô, chay-en-rong ngô
lâm đỗ sô trang theo dâ kâ kim
thời và nhện hột xoàn, dâ mìn lại
không, không dâu sành kiếp. Nói
et iết dáng thật nhòe qui-bà, qui-cô &
Se-gon, Cholon và Lục-tinh biết
bản hiệu lâu năm, làm òa chắc
et iết giá tinh lại rẽ bon các nơi,
nòn trai đặt dâ vàng và dâ hột xoàn &
bô-hiệu rất đồng. Thật bồn-hiệu
hết sáu cảm ơn.

LÔI-TÂY

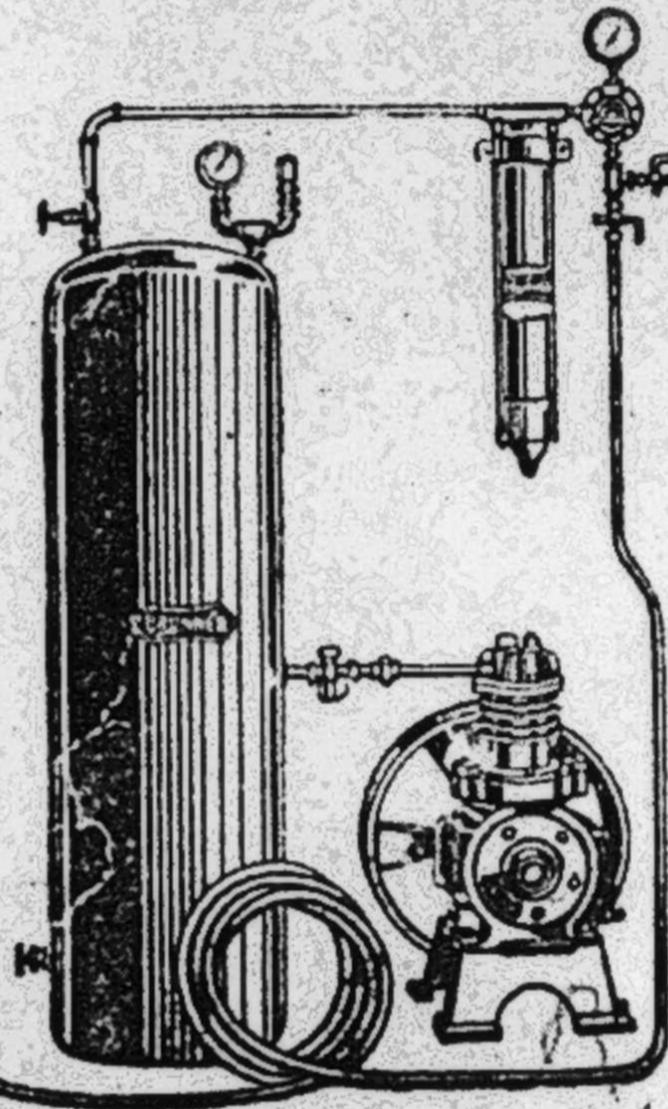
Nghé sơn mây là nghệ lợi hơn hêt

Ai sơn cúng dặng — khôi canh học —

Có mây và sơn dù kiều và dù màu
Danh tiếng khắp cõi Đô g dương
Xin do nơi bồn hảng mà thương
nghi

Auto-Accessoires

Hàng DIDIER

61, đường Fellerin
SAIGON

Cô Phùng-Ha ca nhiều bắn Tàu > xuất sáu

(Nhà lát dà Odéon nhang 6)

KIM TÍNH MƯỜNG XUẤT THÉ
(1 dia). Phùng-Ha ca Tây-thí giọng
quang.

MÂU TỬ TÌNH THÁM (5 dia)

Phùng-Ha ca Bán-tiều, giọng quang,

Thu-bô, Vọng-cô, Văn-thiên-tường.

THAM PHỦ PHỤ BẢN (4 dia)

Phùng-Ha ca Bán-tiều, Xuân-sô,

Hành-vân, Khêng-minh, Vọng-cô.

GIỌT MÁU CHUNG TÍNH (2 dia)

Phùng-Ha ca Trung-tu, Xuân-tiêh.

RESTAURANT & PATISSERIE

NGHIA-HIẾP

Khi trưa & đường 4hern 1er số nhà 191-191
May đón lát số nhà 116-118 cùng đường đó trước rạp hát A-SAN có binh
sắc bách và dù lai, dù diêm kim, và dù giải lao,
chung dọn tinh khết.

Xin mời quý khách chiêm of tôi rát cảm ơn.
Chung-biệc chung có lanh dọn tiệc trà, tiệc rượu và tiệc lai
tại nhà hàng hoặc tam tài chè tùy lòng quý khách.

Châ khon

NGUYỄN-VĂN-BẮC kính mời.

— Phật môn cứu tè —

Kính trình liếc vị chủ quan động rõ tát tên là Trần-vân-Vinh, làm
công ở tại lâm Thao. Đại tạp hóa đâ nân mươi ngoài lai con trai chàng
có chí có một đứa con gái mà thôi, lại mang định huyết khô, chua thân
hàng nhiệt, thi chí yêu da, ho lao thô huyết, thi khí lạnh da, kinh thuy
đâ có hòn mây tháng ần uống không ngon, mõi mè ném hoát tát đâ co
rước đâ cát lương y đâu iri mà không hiệu nghiệm chí hêt, nhưng còn
đại chí mây thôi, thi may gặp người bón bón cát tên là Lô dù.
Tranh nói rằng: 2 tại phòng neú Lô-Tinh Khách-là ngoài sau Lô
mỗi Saigon, đường d'Espagne N 206 kô tên rạp hát bóng Modern có
đông Hòa-thông ở tại Sơn-tiąg Ngã-đài-Son, bón gác cửa hòn thật là
khỏi tát hòn sao, nòn ai đâ quâ được quâ thường thi lông tháo hòn
hòn, nòn bón được quâ bón thi không chua dinh, trên đóna kít hang,
như có người họ Lô tuối ròn nhô mà thường bag di tinh, móng tinh noy
tại thâm hòn thi lông hòn mây tên là \$ 10, thi lát trâ thô lông Aran
vô g theo, mây công thi thấy hiệu nghiệm tát, thiết là ngô y của Hòa
thông công chung không lâng gi, lâm tin sao có người quen
đâ tát chia lát thi tát cung tháo y đâu cho Hòa thông, bón quâ doan
binh đâ đán trâng đâ chung sâit một tên là Hòa thông nói uống chung
hai lâu thi mây như xua mây tên là \$ 10, thi lát trâ thô lông Aran
vô g theo, mây công thi thấy hiệu nghiệm tát, thiết là ngô y của Hòa
thông công chung không lâng gi, lâm tin sao có người quen
đâ tát chia lát thi tát cung tháo y đâu cho Hòa thông, bón quâ doan
binh đâ đán trâng đâ chung sâit một tên là Hòa thông nói uống chung
hai lâu thi mây như xua mây tên là \$ 10, thi lát trâ thô lông Aran
vô g theo, mây công thi thấy hiệu nghiệm tát, thiết là ngô y của Hòa
thông công chung không lâng gi, lâm tin sao có người quen
đâ tát chia lát thi tát cung tháo y đâu cho Hòa thông, bón quâ doan
binh đâ đán trâng đâ chung sâit một tên là Hòa thông nói uống chung
hai lâu thi mây như xua mây tên là \$ 10, thi lát trâ thô lông Aran
vô g theo, mây công thi thấy hiệu nghiệm tát, thiết là ngô y của Hòa
thông công chung không lâng gi, lâm tin sao có người quen
đâ tát chia lát thi tát cung tháo y đâu cho Hòa thông, bón quâ doan
binh đâ đán trâng đâ chung sâit một tên là Hòa thông nói uống chung
hai lâu thi mây như xua mây tên là \$ 10, thi lát trâ thô lông Aran
vô g theo, mây công thi thấy hiệu nghiệm tát, thiết là ngô y của Hòa
thông công chung không lâng gi, lâm tin sao có người quen
đâ tát chia lát thi tát cung tháo y đâu cho Hòa thông, bón quâ doan
binh đâ đán trâng đâ chung sâit một tên là Hòa thông nói uống chung
hai lâu thi mây như xua mây tên là \$ 10, thi lát trâ thô lông Aran
vô g theo, mây công thi thấy hiệu nghiệm tát, thiết là ngô y của Hòa
thông công chung không lâng gi, lâm tin sao có người quen
đâ tát chia lát thi tát cung tháo y đâu cho Hòa thông, bón quâ doan
binh đâ đán trâng đâ chung sâit một tên là Hòa thông nói uống chung
hai lâu thi mây như xua mây tên là \$ 10, thi lát trâ thô lông Aran
vô g theo, mây công thi thấy hiệu nghiệm tát, thiết là ngô y của Hòa
thông công chung không lâng gi, lâm tin sao có người quen
đâ tát chia lát thi tát cung tháo y đâu cho Hòa thông, bón quâ doan
binh đâ đán trâng đâ chung sâit một tên là Hòa thông nói uống chung
hai lâu thi mây như xua mây tên là \$ 10, thi lát trâ thô lông Aran
vô g theo, mây công thi thấy hiệu nghiệm tát, thiết là ngô y của Hòa
thông công chung không lâng gi, lâm tin sao có người quen
đâ tát chia lát thi tát cung tháo y đâu cho Hòa thông, bón quâ doan
binh đâ đán trâng đâ chung sâit một tên là Hòa thông nói uống chung
hai lâu thi mây như xua mây tên là \$ 10, thi lát trâ thô lông Aran
vô g theo, mây công thi thấy hiệu nghiệm tát, thiết là ngô y của Hòa
thông công chung không lâng gi, lâm tin sao có người quen
đâ tát chia lát thi tát cung tháo y đâu cho Hòa thông, bón quâ doan
binh đâ đán trâng đâ chung sâit một tên là Hòa thông nói uống chung
hai lâu thi mây như xua mây tên là \$ 10, thi lát trâ thô lông Aran
vô g theo, mây công thi thấy hiệu nghiệm tát, thiết là ngô y của Hòa
thông công chung không lâng gi, lâm tin sao có người quen
đâ tát chia lát thi tát cung tháo y đâu cho Hòa thông, bón quâ doan
binh đâ đán trâng đâ chung sâit một tên là Hòa thông nói uống chung
hai lâu thi mây như xua mây tên là \$ 10, thi lát trâ thô lông Aran
vô g theo, mây công thi thấy hiệu nghiệm tát, thiết là ngô y của Hòa
thông công chung không lâng gi, lâm tin sao có người quen
đâ tát chia lát thi tát cung tháo y đâu cho Hòa thông, bón quâ doan
binh đâ đán trâng đâ chung sâit một tên là Hòa thông nói uống chung
hai lâu thi mây như xua mây tên là \$ 10, thi lát trâ thô lông Aran
vô g theo, mây công thi thấy hiệu nghiệm tát, thiết là ngô y của Hòa
thông công chung không lâng gi, lâm tin sao có người quen
đâ tát chia lát thi tát cung tháo y đâu cho Hòa thông, bón quâ doan
binh đâ đán trâng đâ chung sâit một tên là Hòa thông nói uống chung
hai lâu thi mây như xua mây tên là \$ 10, thi lát trâ thô lông Aran
vô g theo, mây công thi thấy hiệu nghiệm tát, thiết là ngô y của Hòa
thông công chung không lâng gi, lâm tin sao có người quen
đâ tát chia lát thi tát cung tháo y đâu cho Hòa thông, bón quâ doan
binh đâ đán trâng đâ chung sâit một tên là Hòa thông nói uống chung
hai lâu thi mây như xua mây tên là \$ 10, thi lát trâ thô lông Aran
vô g theo, mây công thi thấy hiệu nghiệm tát, thiết là ngô y của Hòa
thông công chung không lâng gi, lâm tin sao có người quen
đâ tát chia lát thi tát cung tháo y đâu cho Hòa thông, bón quâ doan
binh đâ đán trâng đâ chung sâit một tên là Hòa thông nói uống chung
hai lâu thi mây như xua mây tên là \$ 10, thi lát trâ thô lông Aran
vô g theo, mây công thi thấy hiệu nghiệm tát, thiết là ngô y của Hòa
thông công chung không lâng gi, lâm tin sao có người quen
đâ tát chia lát thi tát cung tháo y đâu cho Hòa thông, bón quâ doan
binh đâ đán trâng đâ chung sâit một tên là Hòa thông nói uống chung
hai lâu thi mây như xua mây tên là \$ 10, thi lát trâ thô lông Aran
vô g theo, mây công thi thấy hiệu nghiệm tát, thiết là ngô y của Hòa
thông công chung không lâng gi, lâm tin sao có người quen
đâ tát chia lát thi tát cung tháo y đâu cho Hòa thông, bón quâ



HÀY DÙNG PHÂN TRO HIỆU " CON CÁ "

THÌ HUẾ-LỢI TĂNG BỘI PHẦN

THE THAO

Tổng-cuộc Thể-thao
Annam

Hội nhóm bùa
1er Septembre 1931

Coupe du Gouverneur

Commerce de Victoria
3 bàn thua 1 (Homologué)
Và thi đấu này bởi Commerce
tặng giữ cái phồn thường lớn hơn
hàng trong mùa bách nay.

Tổng-Cuộc đã lời khen bởi Commerce
biết giữ trọng danh tiếng và
lộ: Victoria tuy thua mà thua một
cách rõ ràng.

Tổng-Cuộc Hội-trưởng vì hôm
chưa nhận hì lo lắng sắp đặt tiếp
rõ các quan-làng xâng, nên lắc
trap máy giải thưởng kêu lòn hò
Victoria lòn lanh cái hình đồng cù
Hội Cựu-sinh-viên Bô-nô-Định
cho 2 bộ đai trận đấu (Thudaumot
với Khánh-Hội) hội nào là ghi
nhà. Khánh-Hội thắng Thudaumot
vì vui nỗi rõ cuộc di tòi hòn Xiêm.
trận ấy lòn phải lanh-danh đồng v
lòng xin dâng nguyên văn cho qui
hàm lòn ngày ấy Victoria lòn
cái bình. Tổng-Cuộc xin hò
Khánh-Hội miêng muien và có lời
khen hội Khánh-Hội ngày nay
đang mặt đứng vào hội anh hùng
của Tổ-Cuộc.

Bangkok le 25 Août 1931,
A Monsieur Trân-vân-Khâ Président de la Commission Interclub Annamite.

Saigon

Trong kinh Ông.
Tôi đã đến Bangkok chiều ngày
18 Août, di đường đồng binh 70.
và khi bước vào địa phận Xiêm, thi
nhờ Nhàn nước X ôn trảng non tòi
tại M. Thủ, chiến-tuong Commer
ce Junior, qua ngày 17 Septem
bre 1931 thi đang phép đã ban
lại.

Qui ông sau này di coi đai banh
cô biển cho hòi 160\$00.

Ông Đôc phò Vịnh 50\$00 M.
Tian, nghiệp chủ 50\$00. Ông thày
ti uốc Lào 20\$00 Ông ngô-viên
quân-hat Nhuận 20\$00 Ông ngô,
nên quân-hat T. V. Day 20\$00.

Qui ông sau này di coi đai banh
cô biển cho hòi 160\$00.

Ông Đôc phò Vịnh 50\$00 M.
Tian, nghiệp chủ 50\$00. Ông thày
ti uốc Lào 20\$00 Ông ngô-viên
quân-hat Nhuận 20\$00 Ông ngô,
nên quân-hat T. V. Day 20\$00.

Gia tiền vò cùi trước đã định
Ngôi giáng..... 0\$30
— Tribunes..... 0.80

mà bùa chúa nhưt lại không có
tàng, để vò giá cùi nghĩa là:

Giáng 0\$20 Tribunes 0\$50

Sau khi xem xét kỹ-tróng thi
mùa thâu vò cùi đang 807\$10.

SƠ PHÍ:

Tiền linh 29\$00

Lâm khán đài tam 25.00

3 người bìn giầy 4.50

6 người tết giầy 7.50

2 người giám cuộc 7.00

Tiền nước chaob nước 11.20

Tiền in programmes 18.00

Tiền mướu ghé 12.00

Tổng cộng 114\$20

TIỀN CHIA

10/ cho hòi Commerce sport 60\$71

10/ cho hòi Victoria 60.71

5/ cho hòi Thudaumot 30.35

5/ cho hòi Khánh-Hội 30.35

10/ cho hòi Tbag-cuộc 60.72

60/ cho hòi Cựu-sinh viễn 364.26

Tổng cộng 607\$10

Số tiền 364\$26 + 160\$00 = 524\$26

sẽ giao cho hòi C.S.V.B.Q.

Tổng-cuộc hòi trưởng nhon dash

viết tho này, cày nhò tím, lò

hội C.S.V.B.Q. tòi lòng cảm ơn qui

sát súng của ông, xin ông lèo thê

hồi tám và hòi hòi trên đây.

ako trợ giúp tôi trong cuộc di n

và nếu di dâng thi có anh Huoj-

hau-Nguyên cũng di với tôi. Ông

liệu thi nào xin ông vui lòng cho

tôi biết.

Meng ring vi danh đy thi-thao

nhà ai ông số nhâm lòi tôi

đi xin:

Kinh thô

Lưu-Vinh-Định

Cycliste au Consulat de France

4 Bangkok

Có hai điều, chư-vị độc-Gia báo sùa-lại

giá tò lồng hương bồn-

báo : 1° Mua báo rà

Tiền mạc; 2. Cò-dòng cho

nhiều người cùng mua.

Một năm 15 \$ 00

Sau tháng 8 00

Ba tháng 4 00

Một tháng 1 50

Mỗi sò 0 07

Cuộc tranh Coupe Provinciale (Thudaumot)

Năm nay thi-thao xô minh col
mỗi tìn hò. Nhiều tinh, nhiều nơi
lò lập sà banh và nhiều hòi mò
thi-thao hiền hinh đồng hoéc
phòn thường đồng đồng chí anh
em trong đường thi-thao. Ấy là
điều dàu của mây hòi hòi cho
đặng lòn phát sau nay. Tuy
Doret và Lebrix sáp bay dà Paris-Tokio nàra

Tin ở Bourget nói hai phi-công

Doret và Lebrix dà cùi máy bay dà

bay thử coi chong-chóng có tốt

không. Nếu trời thuận gió êm, thi

hay mai đây hòi vi lại cùi chiếc

Trott d'Union bay tr Paris qua

tại sân Tông-cuộc Saigon, chò hòn

tri sự của hòi dà lòn lồng tòi chò

Coupe Provinciale cho mây hòi

trong tinh cùi dàp gáp nhau tranh

tài thi-thao.

Muốn cho cùi Coupe Provinciale

được long trọng và đồng chí anh

em mây hòi sà tranh tài cùi cung

nhau, bà Trân-vân-Sang trong y

đôn-quốc Thudaumot, có bién một

điều thi-thao hòi hòi nàra New York (Hué

được thường tài hòi nàra sà thi-thao

cùi Coupe Provinciale nàra.

Tuy mới lập ra, mà dà có sà

hòi sin dà và ưng thuận theo điều

lò của hòi Thudaumot Sport: đặt bì,

nhút lòn khai rà sà, chion tòi

phái mang gáy tennis. Song tiếc

vì còn lòn khai rà sà và có tiếc

trong kinh Ông.

Tôi đã đến Bangkok chiều ngày

18 Août, di đường đồng binh 70.

và khi bước vào địa phận Xiêm, thi

nhờ Nhàn nước X ôn trảng non tòi

tại M. Thủ, chiến-tuong Commer

ce Junior, qua ngày 17 Septem

bre 1931 thi đang phép đã ban

lại.

Hiện giờ mây hòi được tranh

Coupe nàra là :

Ecole de Phu My

Thudaumot B.

Etoile Bleue

Coll. en Sport

Thud-uwot Junior

Vì bắt đầu bùa chúa nhút 6

Sep-enre se tranh đấu và mỗi

tùn 4 hòi dà nhau.

DAKAO BIFONG & VOT

1850 CÓ CHO (PRIME)

Xin các hòi chòi Tennis lưu f. liet vi

đường. Raquette & mòn cho lòn dà

ch, chòi bùi cùi chòi

3 là rót dày cho dà

3 là rót dày khòi dàp

3 là dày tòi.

Vay trước khi dieng hòi hòi chòi

điều tòi chòi Cò Bozor & gân rare Da

Kao, bùi dày khòi dàp trong nhà có mèo

thuật riêng ngòi dòng vòi và lòn

thòi khòi dày khòi dàp.

Bòi khòi chòi mèo khòi mèo tòi

nhau khòi khòi khòi khòi khòi khòi

khòi khòi khòi khòi khòi khòi khòi

